



CICLOTURISMO

REY DEL INVIERNO

Hace ya bastantes años, como quien no quiere la cosa, que el ciclismo en general y el cicloturismo en particular atraen a miles de turistas a Mallorca durante los meses de invierno, animando la economía de la isla durante la temporada baja.

BICYCLE TOURING, THE KING OF WINTER. For several years now, almost casually, cycling in general and bicycle touring in particular have been attracting thousands of tourists to Mallorca during the winter months, stimulating the island's economy during low season.

RADFAHREN: KÖNIGSSPORT IM WINTER. Seit Jahren kommen in den Wintermonaten Hobby- und Profiradsportler zum Training nach Mallorca. Der Radsport setzt so positive Impulse für die Wirtschaft der Insel in der Nebensaison.

[por Azucena de la Rocha ilustración Denise Albero fotografía Archivo]



Qué conductor no se ha impacientado alguna vez a la hora de encontrarse con un nutrido grupo de ciclistas en alguna carretera secundaria de la isla, ansioso por adelantarlo y seguir su camino pisando el acelerador?... Probablemente pocos. Pero no habría que verlo de esta manera. Desde hace ya bastantes años, el cicloturismo se ha convertido en una de las principales fuentes de riqueza para Mallorca durante los meses de invierno. Turoperadores especializados, mayoritariamente alemanes, traen a miles de ciclistas amateurs a rodar por las carreteras de la isla, con itinerarios perfectamente señalizados que no solo incluyen características propias de la ruta, sino también restaurantes y cafeterías recomendadas, comercios en los diferentes pueblos que atraviesa, atracciones culturales y datos históricos que sin duda ayudan a que estas personas conozcan la idiosincrasia de nuestra tierra, y a que las tiendas y establecimientos locales no se vean obligados a cerrar durante la temporada baja. Además, el ciclismo ha revitalizado a una buena parte de la planta hotelera, sobre todo en zonas de la Playa de Palma y la Playa de Muro. Cada vez son más los hoteles que brindan facilidades para

What driver hasn't become impatient when coming across a large pack of cyclists on one of the island's back roads, anxiously trying to overtake them and step on the gas to carry on his or her way?... Not many, in all probability. But we shouldn't see things like this. For several years now, bicycle tourism has become one of the main sources of wealth for Mallorca during the winter months. Specialist tour operators, German for the most part, bring thousands of amateur cyclists every year to peddle along the island's roads, with itineraries that are perfectly signposted and which do not only include characteristics typical of the route, but also recommended restaurants and cafés, shops in the different villages they pass through, cultural attractions and historical information, all of which doubtless helps these people to discover the idiosyncrasies of our region and means the local shops and establishments are not forced to close during low season. As well as the restaurants, cafés and shops, cycling has also revitalized a sizeable number of hotels, above all in the Playa de Palma and Playa de Muro areas. More and more hotels are offering facilities for this kind of tourists, such as repair workshops, bicycle and equipment rental, special meals for people who practise this sport, specialist masseurs, etc.

Welcher Autofahrer kennt das nicht: eine Gruppe Radsportler vor sich auf einer engen Landstraße der Insel und das ungeduldige Warten auf ein mögliches Überholmanöver, um endlich wieder aufs Gas treten zu können? Vielleicht sind die geduldigen Fahrer doch in der Mehrheit? Man sollte das Ganze nicht so eng sehen, schließlich ist der Radtourismus seit Jahren in den Wintermonaten ein wichtiger Wirtschaftsmotor für Mallorca. Spezialisierte Reiseunternehmen, mehrheitlich aus deutschen Ländern, bringen jedes Jahr tausende Hobbyradler auf die Insel. Auf ihrem Weg auf den perfekt gekennzeichneten Routen kommen die Sportler an Restaurants und Cafés vorbei, fahren durch Dörfer, kaufen in Läden ein, besuchen Sehenswürdigkeiten und kulturelle Veranstaltungen und lernen so die mallorquinischen Eigenarten und Bräuche kennen. Geschäfte und Restaurants können in der Nebensaison geöffnet bleiben, was den Einzelhandel wohlthuend belebt. Außer auf den örtlichen Einzelhandel hat der Radsport auch positive Effekte auf die Hotelbranche, vor allem am Playa de Palma und am Playa de Muro. Immer mehr Hotels spezialisieren sich auf Radsportler und bieten u.a. Reparaturwerkstätten, Fahrradvermietungen und Leihservice für Equipment, Massa-

La belleza del paisaje mallorquín hace que deporte y placer resulten una combinación perfecta.

The beauty of the Mallorcan countryside makes sport and pleasure a perfect combination.

Die Schönheit der Landschaft Mallorcas lässt Sport zum reinsten Vergnügen werden.



^
 La isla está llena de caminos secundarios y senderos para conocer y disfrutar sobre dos ruedas.
 The island is full of B-roads and trails for exploring and enjoying cycling.
 Auf der Insel gibt es zahlreiche Pfade und Wege, die sich per pedes erkunden lassen.

esta clase de turistas, como talleres de reparaciones, alquiler de bicicletas y equipos, comidas especiales para la práctica de este deporte, masajistas especializados, etc. También muchos de los equipos profesionales más importantes del pelotón ciclista internacional

EL CICLOTURISMO ES UNA FUENTE DE RIQUEZA PARA MALLORCA DURANTE EL INVIERNO

eligen Mallorca para preparar la temporada, y con sus principales figuras al frente, entre enero y marzo montan sus cuarteles generales en hoteles de la isla totalmente equipados para satisfacer sus necesidades. La celebración de la Challenge Vuelta Ciclista a Mallorca supone el inicio del calendario a nivel mundial, además de suponer una publicidad muy importante para la isla. La orografía, el buen clima y la belleza natural son elementos que contribuyen al éxito creciente del cicloturismo en nuestra tierra. Tanto que ya existen multitud de rutas que cruzan todas las carreteras de Mallorca.

Moreover, many of the most important international professional cycling teams choose Mallorca as a place in which to prepare the season, and with their stars in the lead, from January to March they set up their headquarters in hotels around the island which

BICYCLE TOURISM IS ONE OF THE MAIN SOURCES OF WEALTH FOR MALLORCA DURING THE WINTER

are fully equipped to meet their needs. The Challenge Vuelta Ciclista a Mallorca, held every February for 20 years now, signals the start of the world cycling calendar, and also provides some very important publicity for the island. The island's orography, mild climate and natural beauty are without doubt elements that contribute to the growing success of bicycle touring in our region. So much so that there are now multiple routes crossing Mallorca from north to south and from east to west, encompassing all of the island's roads.

gen und speziell auf Radsportler abgestimmte Kost. Doch auch viele internationale Profimannschaften nutzen ihren Aufenthalt auf Mallorca zur Saisonvorbereitung. Berühmte Radsportler schlagen mit ihren Teams zwischen Januar und März

RADTOURISMUS IST EIN WICHTIGER WIRTSCHAFTSFAKTOR MALLORCAS IN DER NEBENSAISON

ihr Lager in den bestens auf den Profisport eingerichteten Hotels der Insel auf. Seit mehr als 20 Jahren findet im Februar die Challenge - Mallorca-Rundfahrt statt, die den Startschuss für den Beginn der internationalen Radrennsaison markiert. Das Event ist außerdem eines der effektivsten Werbe-Aushängeschilder der Insel. Die Orographie, das milde Klima und die wunderschöne Natur Mallorcas tragen zweifelsohne ebenfalls zum stetigen Aufschwung des Radtourismus bei. Mittlerweile gibt es zahlreiche Routen, die sich von Nord nach Süd sowie Ost nach West über die Insel ziehen.



Lifestyle by Iberostar

Villas & apartamentos integrados en campos de golf,
junto a las playas más exóticas.



Lugares de espectacular belleza natural, playas idílicas de fina arena, arquitectura elegante y vanguardista, servicios 5 estrellas.. Bienvenido a nuestra visión de la calidad de vida. Una visión que hacemos realidad en los destinos más atractivos del mundo - **México, República Dominicana y Brasil** - de la mano de IBEROSTATE, la división inmobiliaria del Grupo Iberostar especializada en proyectos residenciales de primera categoría. Villas y apartamentos integrados en campos de golf diseñados por P.B.Dye y Greg Norman. Su pequeña porción del paraíso dentro de los resorts más modernos del grupo y con el servicio y la experiencia de nuestros hoteles a su disposición. Una nueva forma de entender la calidad de vida. Una nueva forma de vivirla.



IBEROSTATE
GOLF, VILLAS & CONDOS

Iberostate.com - global.sales@iberostate.com - +34 971 78 82 00

